



Marek HILŠER
senátor

Praha 26. listopadu 2020

Vážená paní ministryně,

obracím se na Vás v souvislosti s připravovaným návrhem vyhlášky o odměně a náhradách soudního tlumočnicka a soudního překladatele. Se zástupci tlumočnické obce jsem spolupracoval již v loňském roce při snahách o revizi návrhu tlumočnického zákona. S velkým přispěním Senátu se nakonec podařilo legitimní požadavky zástupců soudních tlumočnicků a překladatelů v novele zmíněného zákona zohlednit.

Se znepokojením nyní sleduji návrh výše zmíněné vyhlášky o odměně a náhradách soudního tlumočnicka a soudního překladatele. Za zvlášť znepokojivé považuji znění ustanovení § 2, odst. 1 upravující výši odměny za tlumočnický úkon za každou započatou hodinu. Navrženou sazbu v rozmezí 300 až 450 Kč při tlumočení z cizího jazyka do českého jazyka nebo naopak, resp. 350 až 450 Kč při tlumočení z cizího jazyka do cizího jazyka, považuji za velmi podhodnocenou a nedůstojnou vzhledem k náročnosti tlumočnické profese. Podobně kriticky vnímám také ustanovení § 3, především znění odst. 2. Definici normostrany jako „*strany textu o délce 1 800 znaků bez mezer*“ považuji za naprosto neopodstatněnou změnu ustálených zvyklostí. Obávám se, že případné schválení současného znění návrhu vyhlášky povede k odlivu mnoha profesionálů z řad soudních tlumočnicků a překladatelů, což v konečném důsledku může ohrozit kvalitu fungování orgánů veřejné moci.

Vážená paní ministryně, věřím, že zajištění odpovídajícího ocenění vysoce kvalifikovaných profesionálů je ve Vašem nejlepším zájmu. Proto Vás žádám o zohlednění legitimních požadavků tlumočnické obce v textu připravované vyhlášky. Spravedlivé ocenění soudních tlumočnicků a soudních překladatelů není jen v zájmu samotných vykonavatelů těchto profesí, ale také všech, v jejichž zájmu je kvalitní fungování veřejných institucí.

S úctou

Marek Hilšer

Vážená paní

Mgr. Marie Benešová

Ministerstvo spravedlnosti ČR

Vyšehradská 16

128 10 Praha 2